

# Contribution de la langue arabe au lexique botanique

par Roland LAFFITTE

mis en ligne le 31 octobre 2019

## LETTRE A :

**abdelavi** : n.m. variété égyptienne du *Cucumis melo* L. = *Cucumis chate* L. dit aussi autrefois *melon égyptien* mais qui est auj. le melon commun. ● HIST. : *abdelaoui* / *abdelavi*, apporté d'Égypte par Alpin, *De plantis*, 1592, 44-46 ; G. Bauhin, *Pinax*, 1596, 331 ; *abdellavi*, Tournefort, *Instit.*, 1719, I, 105 ; *abdelavi* et *abdelari*, Thouin, *EM-Agri.*, 1787, I, 316 □ DIC. : *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0, mais auj. présent dans diverses encycl. culinaires, p/ex. : *Gastronomiac*, s.v. « abdelavis ». ● ÉT : < ar. عبد اللاوي *abd al-lāwī*, litt. “le recourbé”, étym. donnée par Eguilaz qui se réfère à Boethor. □ RÉF. : Eguil., « abdelari », 8 ; *FEW*=0, *Add*=0, *TLF*=0.

**abdelmeluch** : n.m. ancien nom du *ricin* ou *Ricinus communis* L., originaire d'Afrique tropicale. ● HIST. : *abdelmoluch*, G. Bauhin, *Pinax*, 1623, 432 – mais *abdelmuluc* dans l'éd. l'*Hist. Nat. Aegypti.* d'Alpin, 1735, 181– ; abbé Prévost, *Man. lex.*, 1755, I, 3. □ DIC. : *abdelmeluch*, Guyot, *Gr. Voc.*, 1767, I, 71 ; Trév. 1771, I, 25 ; *abel-meluch* ou *abel-moluch*, Lar., 1866, I, 19 ; *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : ar. حب الملوك *ḥabb al-mulūk*, litt. “graine des rois”, cf. Ibn al-Bayṭār : div. plantes (574) I 400. □ RÉF. : Corri. 75 ; *TLF*=0.

**abdelmosc** : n.m. *Abelmoschus* Medik., genre de la famille des *Malvaceae* contenant 6 espèces, dont *Abelmoschus moschanctus* L., aussi appelé *ambrette* (voir ce mot) et *gombo*. ● HIST. : *abdelmosch Aegyptorum* / *abdelmoschus*, G. Bauhin, *Pinax*, 1623, 317, *abdelmosch*, 344 ; *abel-mosc*, aussi *graine de musc* et *semence musquée* Pomet, *Drogues*, 1694, s.v. « ambrette », 29 ; *ab-el-mosc* / *abdelmoschus*, Bosc, *NDic. Hist. nat.*, 1803, I, 51 et 303. □ DIC. : *abel-mosc* “ambrette”, Trév. 1771, I, 25 ; Boi., 1803, 2 ; *abel-mosch*, Besch. 1845, 14 ; *abdelmosch*, Lar. 1899, 17 ; *GLU* 1995 = 0 ; *GRLF* 2001 : *abdelmosque*, 25. ● ÉT : < ar. حب المسك *ḥabb al-misk* “graine de musc” ; étym. établie par M. Garcin, cf. Savary de Brûlons, *Dict. univ.*, 1759, s.v. « ambrette », éd. 1750, I, 122. □ RÉF. : D&E, s.v. < fr. « abdelmosco », 31 ; Pilh. *abdelmisk*, 8 ; Dev. 1 ; Lok. (762) 60 ; Nas. (649) 506 ; *FEW.Or.*, 60 ; *Add.*, 135-138 ; *TLF*=0. Voir aussi « ambrette 1) et « bamia ».

**abricot** : n.m. fruit du *Prunus armeniaca* L., espèce du genre *Prunus* dans la famille des *Rosaceae*. ● HIST. : *aubercotz* (pl.), Thénaud, *Voyage*, 1512, éd. 1884, 36 ; *abricotier*, Versoris, *Livre de raison*, 1526, 101 ; *prunus armeniac*, *abricoz*, Ch. Estienne, *De lat.*, 1544, 47, *abricots* (pl.), Jean de Renou, *Œuv. pharm.*, 1637, 315 ; *prune d'abricot*, Tournefort, *Instit.*, 1719, I, 622. □ DIC. : *abricot*, Estienne, *Dic.* 1549, 5 → ; *GLU* 1995, 27-28 ; *GRLF*, 2001, 49. ● ÉT : cat. *abercoc* / esp. *albaricoque* / cat. ar. البرقوق *al-barqūq*, Ibn al-Bayṭār (274) I, 215 < lat. *praecoquum* “[fruit] précoce” p/ gr. tardif *πραικόκιον* *praekikion* et syr. حرقوق *barqūqya*. □ RÉF. : Mén. 1750, 6 ; Pilh. 0 ; D&E s.v. < fr. « albaricoque », 67-68 ; Dev. 2-3 ; Lam. 2-3 ; Lok. (247) 20-21 ; Nas. 340 ; *FEW* 9, s.v. « praecoquum », 284-285 ; *Add.*=0 ; Corri. 75 ; *TLF*, s.v. ● DÉR : abricot (coul.), abricoté, abricoter, abricotier (vx), abricotine (vx). □ Voir aussi « michmich ». *Bull. Selefa* n° 1 (2002/1), 13-15.

**abrus** : n.m. genre de plantes de la famille des *Fabaceae* comprenant 7 à 8 espèces selon les classifications, dont la plus connue est l'*Abrus precatorius* L. (ex. *Glycine abrus* L.) du fait de son usage pour la prière. ● HIST. : *abrus* chez Alpin, *De plantis*, 1592, 31v-32r ; *abrus alpini*, Lémery, éd. 1699, 839 ; Forrsk. s.v. « glycine », 138 ; *EM-Agri.*, 1787, I, 386. □ DIC. : Cot., s.v. ; Trévoux,

“pois de bedeau”, 1721, 43 ; *Enc. Did.* 1751, I, 39 ; Besch, 1845, I, 28 ; Lar. 1866, I, 33 ; *GLU* 1995, 28 ; *GRLF* 2001= 0. ● ÉT : ar. *abrūz*, cf. *bustān abrūz* chez Ibn al-Bayṭār (283) I, 225 = *Amaranthus tricolor* L. pour Bedevian n°266, < pers. بستان آپروز *bustān aprūz*, cf. Selefa. □ RÉF. : *FEW.Or.*, s.v. « abrūz », 1 ; Add. 11 ; Boutrolle, Séance Selefa du 16/06/2016 (voir dans cette LETTRE ; *TLF*=0. ● DÉR : abrine.

**abutilon** : n.m. genre de la famille des *Malvaceae*, *Abutilon* Mill. comprenant près de 150 espèces. ● HIST. : *abutilon*, Dodoens, 1557, 403 ; *abutilon avicennae*, G. Bauhin, *Phytopinax*, 1596, 632 ; Tournefort, *Instit.*, 1719, I, 99 ; Tessier, *EM-Agri.*, 1787, I, 347-350. □ DIC. : *abutillon*, Fur. 1701, s.v. ; Trév., 1721, 54 ; *abutilon*, Boi. 1803, 3 → ; *GLU* 1995, 38 ; *GRLF* 2001, 65. ● ÉT : lat.m. *abutilon*, G. Crémone, 29 < ar. أويوتليون *ūbūṭilyūn*, Ibn Sīnā, 137, Ibn al-Bayṭār (197) I, 167, p.ê. < أربوطاون *arbūṭyāwn* / أراقيطون *arbūṭyāwn* (al-Rāzī), qui est le gr. *árktion* p/ syr. أرقيون *arqīwūn*, cf. Corriente, v. *infra*. □ RÉF. : Dev. 3 ; Lam. 3 ; Lok. (247) 2 ; Nas. (581) 473 ; *FEW.Or.*, 2. Corri. 78 ; *TLF*, s.v.

**adène** : n.f. genre de plantes de la famille des *Passifloraceae* comprenant 121 espèces, dont l'espèce-type est l'*Adenia venenata* Forssk., arbrisseau grimpant d'Arabie. ● HIST. : Forsskål, *Flora*, 1775, 77-78 ; Lamarck, *EM-Bot.*, 1783, I, 40 ; Thouin, *EM-Agri.*, 1787, I, 379. □ DIC. : *adène* < Boi. 1803, 7 → ; *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : nom forgé sur l'ar. عدن *adan*, la cité d'Aden. □ RÉF. : Dev. 4 ; Lam. 4 ; Lok. (20) 2-3 ; Nas. (731) 542 ; *FEW.Or.* s.v. « adan », 2. ; Add. « id. » 14, 15 ; *TLF*=0. ● DÉR : *adenia*, genre de plantes de la famille des *Passifloraceae* ; *Adenium* (Forssk.) Roem. & Schult., *adénie*.

**alberge** : n.f. fruit qui tient de la pêche et de l'abricot. ● HIST. : *alberges* (pl.), Rabelais, *Tiers Livre*, 1546, 67 ; *abricot alberge*, Lamarck, *EM-Bot.*, 1783, I, 2 ; Thouin, *EM-Agri.*, 1787, I, 423. □ DIC. : Nic. 1573, 27 → ; *GLU* 1995, 250 ; *GRLF* 2001, 329. ● ÉT : cat. *alberge* < moz. *alberchiga* < lat. *persica* + ar. ال *al-*. □ RÉF. : Dev. s.v. « abricot », 2 ; Lam. 6 ; Lok. s.v. « barḳūḳ » (247), 21 ; Nas. (373) 379 ; *FEW* s.v. « persicum » 8, 267 ; Add.=0 ; Corri. s.v. « albérchico... », 122-123 ; *TLF*, s.v. ● DÉR : albercier.

**albotin** : n.m. nom ancien du *Pistachia atlantica* Desf. = *Pistachia vera* L. ● HIST. : 1. *botin*, Du Pinet, 1561, 55 ; 2. *albotin* ; Dodoens (fr.), 1557, 457, 15 ; 3. *albotim*, Parnéty, 1758, 15 ; *albotin*, Bosc, *NDic. Hist. nat.*, 1803, I, 289. □ DIC. : *albotin*, Trév. 1743-52, Litt. *Suppl.* 1886, 10 ; *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : lat.m. *albothin*, G. Crémone, 688 < ar. البطم *al-buṭum*, Ibn Sīnā, 150 ; *botin* / *albotin*, trad. de Yaḥya b. Šarāfiyūn (IX<sup>e</sup> s.) : Jean Sérapion, *L. aggregatus*, éd. 1473, 67 < fonds sém., cf. akk. *buṭmum*, oug. */bṭm/*, aram. בוטמא *būṭma* / syr. بطم *betma*, nom donné à diverses plantes. □ RÉF. : Dev. 6 ; Lam. 6 ; Lok. s.v. « buṭum » (374), 21 ; Nas. (835) 582 ; *FEW.Or.*, s.v. « buṭum » 38 ; Add. « id. » 65-66 ; Corri. 122-123 ; *Bull. SELEFA* n° 11 ((2008/1), 1-12 ; *TLF*=0.

**alchimilech** : n.m. ancien nom *mélilot égyptien*, petite plante rampante à feuilles de trèfle de la famille des *Fabaceae* abandonné par Linné au profit de la *Trigonella hamosa* L., voir *Systema plantarum*, III, 1780, 571, ou *Trigonella gladiata* Steven [ex M. Bieb.]. ● HIST. : *alchimelech idest Melilotus*, Alpin, *De plantis*, 1592, 49-50 ; C. Bauhin, *Pinax*, 1623, 331, Tournefort, *Instit.*, 1719, I, 407 ; Bosc, *NDic. Hist. nat.*, 1803, I, 291. □ DIC. : *Enc. Did.* 1751, I, 248 ; Trév. 1771, I, 248 ; *alchimélech*, Lar. 1866, I, 181 ; *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : ar. إكليل الملك *iklīl al-malik*, Ibn Sīnā, 124, et Ibn al-Bayṭār (129) I, 117, étym. donnée par Eguilaz et acceptée par Klein et Corriente, donné à tort comme étym. d'*alchemilla*. □ RÉF. : D&E, s.v. « alecrim », 97 ; Eguil. 139 ; Klein, 45 ; Cannon, 122 ; Corri. s.v. « alecrim », 148 ; *TLF*=0.

**alchémille** : n.m. *Alchemilla vulgaris* L. ou *pied de lion*. ● HIST. : *alquemile*, Pelletier du Mans, 1572, 151 ; lat. *alchimilla*, Dodoens, 1557, 106 ; G. Bauhin, *Phytopinax*, 1596, 640 et 652 ; *alchémilla*, Linné, 1753, 123 ; *alchimille*, Lamarck, *EM-Bot.*, 1783, I, 77 ; Thouin, *EM-Agri.*, 1787, I, 427-428.

□ DIC. : *alchimille*, Cot. 1611, s.v., puis Trév. 1771, 216 ; Boi. 1803, 12 ; *alchémille* ou *alchimille*, Lar. 1866, I, 181 → ; *GLU* 1995 : *alchimilla* & *alchimille*, 260 ; *GRLF* 2001, 335. ● ÉT : lat.m. *alchimilla*, G. Beauhin, *Phytopyax*, 1596, 640 ; l'explication par *alchimia* du fait que la plante était prisée des alchimistes, cf. Lémery, 22, – elle était un des ingrédients de l'élixir de longue vie paraît bien fantaisiste, mais est retenue par Mahn, 158 et par D&E, 186 ; les dictionnaires arabes d'auj. donnent pour cette plante *حاملة الندى* *hāmilat al-nadā*, « porte-rosée », et *كالمالية المروج* *kamāliyyat al-murūġ* litt. “perfection des prés”, deux noms dont la transcr. latine peut correspondre à l'appellation retenue. Nous trouvons ce second nom sous une forme elliptique, *الكالمالية* *al-kamāliyya* chez Nasser, et l'explication par un bizarre *kemeliḥ* chez Wartburg, où il faut p.ê. voir les mots *el kemilieh* chez Litt. et Lar. ; NB : c'est à tort l'étym. de *alchemelech* qui est donné pour *alchemilla* par Eguilaz, 139. □ RÉF. : D&E, s.v. « alquimia », 186 ; Nas. *alchimilla* (415) 403 ; *FEW.Or.*, s.v. « kemeliḥ », 92 ; *Add.*=0 ; *TLF*=0. ● NB : voir aussi « pied-de-lion ».

**alerce** : n.m. nom courant du *Fitzroya* Hook.f. [ex Lindl.] = *Fitzroya cupressoides* (Molina) I.M. Johnston., de la famille des *Cupressaceae*, natif du Chili central et des régions de même latitude dans l'ouest de l'Argentine, et prisé en lutherie, voir les parcs nationaux d'Alerce andino et Alerce costero au Chili. HIST. : dans les relations des missions de la Cie de Jésus (d. XVIII<sup>e</sup> s.), voyage au Chili d'un certain père jésuite Alfonso d'Onaglia, cité par Trév. et Guyot, s.v. ; Malte-Brun 1804, 276. □ DIC. : *alerze*, Oudin, 1607, s.v. « cedre » ; *alerce*, Trévoux, 1721, 179 ; Guyot, *Grand voc.*, 1774, II, 114 ; abs. des dic. du XIX<sup>e</sup>, Lar. 1898, I, 175 ; *GLU* 1995, 271 ; *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : الأرز *al-arz*, « le cèdre ». □ RÉF. : D&E *alerze* 98 ; Eguil.151-152 ; Lam. s.v. « raze », 200 ; Lok. *arza* (114) 10 ; *FEW*=0 ; *Add.*=0 ; Pell. 251 ; Corri. 150 ; Mah. 31 ; *TLF*=0.

**alfa** : n.m. *Stipa tenacissima* L., graminée couramment appelée *sparte*. ● 1. AUFFE : HIST. : *cordes d'aulphes*, 1581 ; *auffe*, 1680. □ DIC. : *auffe*, Besch., 1845, I, 284. 2. ALFA : HIST. : Maray-Monge, *Laghouat*, 1845, 18-19. □ DIC. : *alfa*, Lach. 1853, I, 445 ; Lar. 1866, I, 195 → ; *GLU* 1995, 281 ; *GRLF* 2001 = 347. ● ÉT : 1. occ. *elfas* (pl.), 1376 dans Pansier, *Hist. lang. prov.*, III, 66, ap. *TLF*, puis *auffa*, Honnorat, I, 182 / *aufo*, *èufo*, Mistral, I, 176 < ar. *حلفة* *ḥalf(a)* “id.”, cf. Ibn al-Bayṭār (695) I, 446. 1. par voir directe en Algérie < ar. *حلفة* *ḥalf(a)*. □ RÉF. : Dev. s.v. « auffe », 47-48 ; Nas. « auffe », (611) 487, « alfa », (797) 569-570 ; *FEW.Or.* 63-64 ; *Add.*, 146-149 ; Corri. 148 ; *TLF*, s.v. ● DÉR : alfatier, -ère (n. & adj).

**alfalfa** : n.m. un des noms communs de la *Medicago sativa* L., autrement appelée *luzerne* ou *grand trèfle*. ● HIST. : *alfalfasat Avfasaticennae* chez G. Bauhin, *Phyto*, 1596, 66 ; *alfasafat*, Baillon, *Dic. Bot.*, 1876, I, 88. □ DIC. : *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0 ; *L.e.*, *PRob.* 2018. ● ÉT : esp./cat./port. *alfalfa* < and. *فافصفا* *faṣṣa* / cl. *fiṣfiṣa* “luzerne” < and. pahl. *aspast* “id.”, MacKenzie, 12. NB : le nom est *قَتَّ* *qatt* chez Ibn Sīnā, 251. □ RÉF. : *FEW*=0 ; *Add.*=0 ; Corri. 150-151 ; *TLF*=0.

**algarobille** : n.f. le mot s'applique à de nombreuses plantes de la famille des *Fabaceae* du fait de leur ressemblance physique : 1. sous le taxon d'*algarobia* Benth. = *Prosopis* L., et not. l'*Algarobia juliflora* (Sw.) Benth. = *Prosopis juliflora* (Sw.) DC., arbuste originaire du Mexique où il est dit *algarrobe* ; 2. sous les noms communs d'*algarobilla*, plusieurs espèces de cette famille dont la plus connue est le *Caesalpinia brevifolia* Baill. = *Balsamocarpon brevifolium* Clos., plante du Chili utilisée comme aliment du bétail et dans l'industrie pour son tannin, mais également le *Prosopis humilis* Gillies [ex Hook. & Arn.] aussi dit *algaroba*, trouvé en Argentine, le *Prosopis algarobilla* Griseb. = *Prosopis nigra* Griseb. ou *caroubier noir*, qui habite l'écorégion du Gran Chaco en Argentine et au Paraguay et dont le nom commercial est *algarrobo dulce*, enfin le *Senna sophora* (L.) Roxb., originaire du Bangladesh et réputé utilisé comme médicament. ● HIST. : *algarobe*, Thévenot & al., 1670, 11 ; *algorova*, “acacie du Pérou”, Bosc, *NDic. Hist. nat.*, 1803, I, 304 ; *algabrobia* Benth., Bentham, *Genera*, 1865, I.2, 591 ; *algarobie* (*algabrobia* Benth), *algarobe* ou *algaroville*, Baillon, *Dic. bot.*, 1876, 88 ; *algarobilla*, Chevalier, 1929, 300. □ DIC. : *algarobie*, Besch. 1845, I,

126 ; puis *algarobille*, Lar., XVII, 1877 ; *GLU* 1995, 282 ; *GRLF* 2001 = 0, 149, L.e. ● ÉT : esp. *algarrobilla*, litt. “petit *algarrobo*, ie. caroubier” < ar. الخَرْبُوبَة *al-ḥarrūb* “caroubier”, cf. Ibn Sīnā, 272 ; خرنوبة *ḥarnūb*, Ibn al-Bayṭār (762) II, 16. □ RÉF. : *FEW*=0 ; *Add*=0 ; Corri. s.v. « ... algarrobilla », 169 ; *TLF* s.v. Voir aussi « caroube ».

**alhagi** : n.m. *Alhagi* Gagnebin, genre de plantes d’Eurasie appartenant à la famille des *Fabaceae* comprenant 5 espèces dont l’*Alhagi maurorum* Medik., arbrisseau épineux à petites fleurs rouges. ● HIST. : *alhagi maurorum*, Gerhard Rauwolf, 1582, cf. Tournefort, *Voy. Lev.*, 1717, II, 4-5. □ DIC. : *Enc. Did.*, 1751, I, 263 ; Trév. 1771, I, 228 → ; *GLU* 1995, 295 ; *GRLF* 2001, 352. ● ÉT : ar. الْحَجِّي *al-ḥaǧǧī* “le pèlerin”. □ RÉF. : Dev. s.v. « alhagées », 6 ; Lam. “id.”, 19 ; Lok. s.v. « ḥaǧǧ » (776) 61 ; Nas. (631) 499 ; *FEW*=0 ; *Add*, s.v. « taranǧabīn », 571 ; *TLF*=0. ● DÉR : *alhagées*, Devic, 6.

**alhandal** : n.m. nom pharmaceutique de la *coloquinte*, *Citrullus colocynthis* L. (Schrad.). ● HIST. : Jean de Renou, “troschisques *Alhandal* ou de coloquinte propres aux phlegmatiques”, *Œuv. Pharm.*, 1637, 585 ; Lémery, 1750, 268. □ DIC. : Fur. 1701, s.v. « coloquinte », 448 ; *alhandal*, Trév. 1771 → ; *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : lat.m. *alhandal* dan les œuvres de Yūḥannā b. Māsawayh / Jean Mésumé à partir du XII<sup>e</sup> < ar. حَنْظَل *ḥanzal*, cf. Ibn Sīnā, 175, Ibn al-Bayṭār (723) I, 461. □ RÉF. : Pilh. 29 ; D&E 135 ; Dev. 20 ; Lok. (816) 64 ; Nas. (626) 497 ; *FEW*=0 ; *Add*=0 ; Corri. 173 ; *TLF*=0.

**aliboufier** : n.m. nom usuel commun du *Styrax officinalis* L. ● HIST. : occ. Aliboufié, 1605, *RLR* n° 37, 441 ; Garidel, *Plantes*, fr. *aliboufié*, *aligoufier*, 1715, 450 ; *aliboufier*, Thouin, *EM-Agri.*, 1787, I, 431 ; Bosc, *ND. Hist. nat.*, 1803, I, 221-222 ; *aliboufié*, *aligoufié* et *aligoutier*, □ DIC. : Garcin, *Dic.* 1823, 63-64 ; *GLU* 1995, 297 ; *GRLF* 2001, 363. ● ÉT : occ. *aliboufiér*, *al/riboufié*, *al/rigoufié*, *al/rigousié*, Mistral, I, 70, *aliboufiet* au Languedoc, Honnorat, I, 79 < p.ê. prov. *aliboḥi* “testicule” (*EO*), mais Wartbourg pense qu’il s’agit d’un mot d’origine orientale, on ne peut en effet exclure l’ar. البخور *al-buḥūr* “parfums” (n.coll.), d’où nom donné à plusieurs plantes, cf. port. *albabôr* “*Cyperus longus* L.”, et *alboucor*, “liqueur que l’on retire de l’arbre à encens”, Bosc, *ND. Hist. nat.*, éd. 1816, I, 289. □ RÉF. : Dev. 3 ; D&E s.v. « albafor », 62 ; Lok. s.v. « buḥūr » (343) 28 ; *FEW* s.v. « styrax », 21, 193 ; *Add*=0 ; Corri. s.v. « albafor », 117 ; *TLF*=0.

**alkanna** : n.f. *Alkanna* Tausch, genre de *Borraginaceae* regroupant 50 espèces. Voir « orcanette ». ● HIST. : *encanne*, *Assises Jér.*, 1240-1244 (ms. XIV<sup>e</sup> s.), 175 ; *alcane*, *Moamin*, XIV<sup>e</sup> s., 249 ; *alcanna*, Panis, 1498 ; *alkanna*, “notre troëne”, Constant, 1628, 98. □ DIC. : *alcana* pour “troëne” pour les uns, “filaria” pour d’autres, Fur. 1701, s.v. ; *alkanna* pour “orcanette”, Lar. 1866, 207 ; sachant que les différentes formes du terme ont désigné diverses plantes dont la *Lawsonia inermis* L. ou henné, et l’*Alkanna tinctoria* L., ou encore orcanette, avant que le genre ne soit déterminé par Tausch en 1824 → ; *GLU* 1995, 303 ; *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : lat.m. *alcanna*, G. Crémone, 51 < ar. الحِنَّاء *al-ḥinnā’*, “*Lawsonia inermis* L.”, Ibn Sīnā, 17, Ibn al-Bayṭār (729) I, 469. □ RÉF. : D&E, « alheña » ; Lok. s.v. « ḥinnā’ » (867) 69 ; 138 ; Nas., (388) 387-388 ; *FEW.Or.*, 71 : *Add.*, 190-195 ; Pell. *alcanna*, 119, 184 ; Corri. s.v. « alf/heña », 160 ; *TLF*=0. ● Voir aussi « henné » et « orcanette ».

alkali / kali, Tragus, *xsalicornia*, Dodoens, 1597, 88.

**alkékenge** : n.m. *Physalis alkekengi* L., aussi appelé *lanterne*. ● HIST. : *kekeniche*, *kekenige*, *Glos. arabo-fr.*, m. XIV<sup>e</sup> s. et *alcacange*, *Gr. herbier*, XV<sup>e</sup> s., ap. *Add.*, 251 ; *alkakengi*, Dodoens, 1557, 302 ; *alkekenge*, Thouin, *EM-Agri.*, 1787, I, 332. □ DIC. : *alchechange*, *alchequange*, Cot. 1611, s.v. ; *alkekenge* < Trév. 1721, 281 ; *GLU* 1995, 303 ; *GRLF* 2001, 361. ● ÉT : lat.m. < ar. الكَاكَنْج *al-kākanǧ*, “id.”, Ibn Sīnā, 192, appelé حبّ اللّهُو *ḥabb al-laḥw* chez Ibn al-Bayṭār (574) I, 469. □ RÉF. : Mén. 1750, *alquéguenge*, 44 : Pilh. *alkandje* 30 ; D&E : s.v. « alkaquengi », 147 ; Dev. 24 ; Lok. s.v. « kākanǧ » (1016) 81 ; Nas. (216) 325 ; *FEW.Or.*, s.v. « kākanǧ » 80 ; *Add.*, « id. » 251-254 ; Corri. s.v. « alquequenje », 207 ; *TLF* s.v. ● DÉR : *alkékebnǧère du Pérou*, Bosc, *NDic. Hist. Nat.*, 1803, I, 236.

**alvarde** : n.f. *Lygeum spartum* Loefl. (ex L.) ou *faux sparte*. ● HIST. : *alvarde*, “id.”, Lamarck, *EM.-Agri.*, 1783, 458; Thouin, *EM.-Agri.*, 1787, I, 458. DIC. : Boi., 1803, I, 15 ; puis Besch. 1845 ; Lach. 1853, I, 197 ; et Litt. *Suppl.* 1886, 12 ; *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : ar. بردي *bardī*, “papyrus”, Ibn al-Bayṭār (258) I, 207. □ RÉF. : D&E, s.v. « albardin », 66-67 ; Dev. 29 ; Lam. 21 ; Nas. (p.m.) 140 ; *FEW.Or.*, s.v. « bardī », 77 ; *Add*=0 ; *TLF*=0.

**anil** : n.m. un des noms communs de l'*Indigofera suffruticosa* Mill. ● HIST. : *anil*, 1567, chez Belleforest, trad. de L. Giucciardini, éd. 1568, 165-166 ; G. Bauhin, *Phyto.*, 1596, Tournefort, *Instit.*, 1719, I, 409 ; Thouin, *EM.-Agri.*, 1787, I, 563. □ DIC. : *anir*, Cot. 1611, s.v., *anil*, Trév. 1743-1752, I, 170 → ; *GLU* 1995 = 0 ; *GRLF* 2001, 534. ● ÉT : port. *anil* “indigo” < ar. النيل *al-nīl* “indigo”, Ibn Sīnā, 214 < pers. نیل *nīl* “id.” < skr. नीली *nīlī* “id.”. □ RÉF. : Dev. 32 ; Lok. s.v. « nīlas » (1568) 126 ; Nas. (427) 410 ; *FEW.Or.*, 80 ; *Add*, 424-254 ; *TLF* s.v.

**arar** : n.m. nom commun de deux espèces de la famille des *Cupressaceae* : 1. le vrai, *Callitrix quadrivalvis* Vent. = *Tetraclinis articulata* (Vahl) Mast., aussi nommé *thuya de Barbarie*, *arbre de vie mauresque* ou *alerce africain*, qui fournit la gomme sandaraque, apprécié comme bois de charpente et en ébénisterie ; et 2. le faux *Juniperus oxycedrus* L. ou [genévrier] *cade*, prisé pour ses propriétés médicinales. ● HIST. : *arar*, Burckhardt, *Voyage*, 1835, 227 ; J.-L. Guyon, 1843, 11 ; Drummond Hay, 1844, xxiv. □ DIC. : Lar., 1928, I, 303 ; *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : port. *anil* “indigo” < ar. عرعر *ar'ar* “thuya” chez al-Bakrī, *Descr.*, 13 et *passim* ; “genévrier” chez Ibn Sīnā, 229, et Ibn al-Bayṭār (1528) II, 442 ; “thuya articulé, genévrier, cèdre, mélèze, etc.”, Beaussier, 645. □ RÉF. : Mah. 39 ; *TLF*=0.

**argan** (noix d') : n.m. fruit du *Sideroxylon spinaum* L. ou plutôt nommé auj. *Argania spinosa* (L) Skeel. ou *Argania sideroxylon* Roem. & Schult., de la famille des Sapotacées. ● HIST. : *argan*, Temporal, 1556, I, 54, alors que le livre de Léon l'Africain dont il s'inspire, publié la même année par Plantin donne *arga*, 54 ; *argan*, Thouin, *EM.-Agri.*, 1787, I, 608-611. *argan de Maroc*, Lamarck, *EM.-Bot.*, 1783, 287, I, 246. □ DIC. : indiqué comme plante du genre *Sideroxylon* L., Boi. 1803, 28 → *GLU* 1995, 651 ; *GRLF* 2001, 751. ● ÉT : pour le nom de l'arbre correspondant, هرجان *harḡān*, une manière d'écrire un mot prononcé *argān*, est un mot berbère, cf. de Slane, *Description de l'Afrique*, 357-359 ; il est aussi appelé أرجان *arḡān* / *argān* chez Ibn al-Bayṭār, I, 53, mais son huile est désigné comme par زيت الأركان *zayt al-arḡān* “huile d'argan” ou زيت السودان *zayt al-Sūdān* “huile du Soudan” (1145) II, 230, et le fruit لوز البربر *lawz al-Barbar*, III, 244 ; le terme ٠×ا argan ne semble toutefois dériver d'aucune racine berbère, et il faut à ce jour se contenter des explications du terme par l'ar. أركان *arqān*, prononcé localement أرقن *arqan*, □ RÉF. : Dev.34 ; Lam. qui donne aussi la forme appelé أرغان *arḡān*, 25 ; Nas. (695) 525 ; *FEW.Or.*, 10 ; *Add.*, 24-25 ; Corri. 222-223 ; *TLF* s.v. DÉR : arganier.

**artichaut** : n.m. *Cynara cardunculus* var. *scolymus* L. ● HIST. : deux pistes, 1. *artichaulx* (pl.), Affagart, 1534, 231, *artichault*, Ch. Estienne, *De re...*, 1539 : 90 : *artichaux* (pl.), Cardano, 1542, 243, et c., 1556, 284, et *artichauts* (pl.), Dodoens, 1557, 360 → ; 2. *charchiofe*, 1542, à *carchioppe*, 1572, cf. Wartburg ; *artichaut*, Lamarck, *EM.-Bot.*, 1783, I, 277-278. □ DIC. : *artichault*, Estienne, *Dic.* 1539, 39 ; *id.*, Nic. 1576, 54 ; *artichaut*, Nic. 1606, 48 ; Fur., 1690, s.v. → ; *GLU* 1995, 711 ; *GRLF* 2001, 817. ● ÉT : 1. occ. lang. *carchiof(l)e* “carde et artichaut”, Honnorat, I, 416 / cat. *carxofa* / it. *carcioffo*, et il n'y aucune raison que le terme soit passé par l'espagnol (*alcachofa*) ou même le sicilien (*cardu*, *carduni*), il peut être un emprunt direct d'une ou de plusieurs de ces langues < ar. خرشوف *al-ḥu/aršūf* “carde”, Ibn Sīnā, 176, Ibn al-Bayṭār (658) I, 431-432 < pahl. *xārčōb* litt “bâton épineux” ; 2. it. (nord) *articiocco* (Affagart voyage sur un bateau vénitien et Le Blanc traduit son texte de l'italien), et là aussi qu'il s'agisse s'un emprunt direct à l'arabe avec agglutination de l'article, soit الخرشوف *al-ḥaršūf*. □ RÉF. : Mén. 1750, 96 ; Pilh. 45-46 ; D&E, s.v. « alcarchofa », 85-86 ; Dev. 36-37 ; Lok. s.v. « ḥaršūf » (833) 66, Nas. (348) 364 ; *FEW.Or.*, s.v. « ḥaršūfa », 68-69 ; *Add.* « id. »,

180-184. 4-25 ; Pell. *carciof(f)io* 118 ; Corri. s.v. « alcachofa », 128 ; TLF s.v. DÉR : artichautière, artichiculteur, artiche (argot).

**atlé** : n.m. ancien nom commun du *Tamarix orientalis* Forssk. ● HIST. : terme introduit par Forsskål sous le nom de *Tamarix atle*, *Flora*, 1775, 51-52 et 97 ; *atlé*, Tessier, *EM-Agri*. 1787, I, 743 ; *atlé*, Bosc, *NDic. Hist. nat.*, 1803, III, 356. □ DIC. : *atlé*, Lav. 1820, I, 141 ; Boi. 1851, « Nom. Hist. Nat. », 198 ; Litt. *Suppl.* 1886, 26 ; *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : ar. أثل *aṭl*, “id.”, Ibn al-Bayṭār (16) I, 25. □ RÉF. : Dev. 45 ; Lam. 260-261 ; Nas. (p.m.) 154, 169, 597 ; *FEW*=0 ; *Add.*=0 ; *TLF*=0.

**aubergine** : n.f. nom commun du *Solanum melongena* L., espèce de la famille des *Solaneaceae*. ● HIST. : trois filières : 1. MELONGANA : 1a. *melinjan* / *molanjan*, Moamin, XIV<sup>e</sup> s., 175 / 217, *ap. Arv.*, « Aubergine », 225 ; *melonges* (pl.), *Grant Herbier*, 1500, 50 ; *mélongène*, 1667 d’où le nom latin officiel, *melongena* = *mayenne* Tournefort, *Instit.*, 1719, I, 151-152 ; *aubergine*, Thouin, *EM-Agri.*, 1787, I, 728. □ DIC. : *mélongène* chez Fur. 1701, s.v., *mélongène* et *mérangène*, Litt. 1876, 499 ; *mélongè/ine*, Lar. 1928, IV, 789. 1b. *melanzanes* (pl.), Belon (1553), éd 1555 : 198, et, par étym. populaire, *mala insana*, Ch. Estienne, *De re...*, 1539 : 87, et cela durera tout le XVII<sup>e</sup> s. □ DIC. : *mala insana*, Fur., 1960, s.v., 1c. *mayenne*, chez Tournefort, 1719, 151, puis Lemery, 1750, 485, apparaît aussi lié à *mélongène* et se retrouve tout le XVIII<sup>e</sup> s. □ DIC. : *mayenne*, Boi. 1803, s.v. « mélongène », 257. 2. BÉRANGÈRE : *verangeres* (pl.), Dodoens, éd. 1557, 297 ; puis *bérenière* à la Martinique, par attraction paronymique du prénom Bérenière, Reynier, *EM-Agri*, 1791, II, 127, et div. ; □ DIC. : abs. 3. AUBERGINE : *albergame* [*de mer*], *malum insanum*, Rondelet, 1558, II, 91 ; *aubergine*, Bergier, 1750, I, 17, puis p/ex. Barbeau du Bourg, 1767, I, 30 ; ensuite le nom progresse avant de s’imposer au XX<sup>e</sup> s. □ DIC. : *albergame*, Cot. 1611, s.v. ; *albergame* “malum insanum”, Trév. 1771, I, 210 ; *aubergine* “mélongène”, Boi. 1803, 35 → *GLU* 1995, 815 ; *GRLF* 2001, 987-988. ● ÉT : 1. MELONGENA : sic. *milinciana* / cal. *milangiana* / salent. *marangiane*, et it. *melanzana* (voir Pellegrini, prob. p/ voie directe < ar. بادنجان *bāḍiṅḡān*, “id.”. 2. BÉRANGÈRE : prob. esp. *berengena* < ar. بادنجان *bāḍiṅḡān*. 3. AUBERGINE : occ. *albergeine*, Trév. , 1771, s.v. « albergame », 210 ; *albergono*, Mistral I, 170 ; *aubergina*, Honnorat, I, 178 / cat. *alberginia* , prob. p/ voir directe de l’ar. par voie directe de l’ar. ar. البادنجان *al-bāḍiṅḡān*. NB : lat.m. prob. venu par G. de Crémone, *Canon* < ar. بادنجان *bāḍiṅḡān*, Ibn Sīnā, 144, Ibn al-Bayṭār (227) I, 191 < pers. بادنجان *bāḍiṅḡān* “id.”. NB : skr. भण्टाकी *bhaṅṭākī* / वङ्गन *vaṅḡana*. □ RÉF. : D&E, s.v. « berengena », 239 ; Dev. 46-47 ; Lok. s.v. « bāḍiṅḡān » (161) 14 ; Nas. (680) 518 ; *FEW.Or.*, s.v. « bāḍiṅḡān », 17-18 ; Arv., « aubergine », *RLiR* 33 (1269), 224-244 ; Pell. *melanzana*, 118, 193 ; Corri. s.v. « albargina... », 119-120 ; *TLF* s.v.

**azédarac(h)**, azadirachta : n.m. nom qui s’applique à plusieurs plantes de la famille des *Meliaceae* : 1. la plus connue est un arbuste du genre *Melia* originaire d’Inde et du Moyen-Orient, le *Melia azedarach* L. ou *arbre à chapelet* ; mais il faut aussi compter 2. avec le genre *Azadirachta* qui comprend 2 espèces dont la plus connue est l’*Azadirachta indica* A.Juss., nom scientifique du *margousier*. ● HIST. : *azedar* et *azeadarach*, J. de Cuba, 1501, 31r ; *azederacht Acicennae* chez Rauwolf, *ap. Bauhin*, *Pinax*, 1623 ; *azadirachta indica*, Breyn, 1680, 6-7 et 47 ; *azederac* et *azadirachta*, Linné, 1753, 385 ; Lamarck, *EM-Bot.*, 1783, I, 341-342 ; Jussieu, 1830, 221. □ DIC. : *azedarac*, Trév., 1721, I, 765 ; Boi., 1803, 38 ; *azada/irachta*, *azédarac(h)*, Lar. 1828, I, 184 ; *GLU* 1995, 920 ; *GRLF* 2001, 1128. ● ÉT : lat.m. *azedaraeth*, G. Crém., 17 < ar. ازددرخت *azdadraḥt*, Ibn Sīnā, 132 ; Ibn al-Bayṭār (60) I, 54 < pers. آزاد درخت *āzād dirāḥt*, litt. “arbre libre”, i.e. “qui pousse à l’état sauvage”. □ RÉF. : Mén. 1750, 51 ; Pilh. 50 ; D&E, « acedaraque », 32 ; Dev. 53 ; Lam. 33-34 ; Lok. s.v. « Ibn Sīnā », (893) 71 ; Lok. s.v. « āzād » (140) 13 ; Nas. (446) 421 ; *FEW.Or.*, 19 ; *Add.*, 25-26 ; Corri. s.v. « acedaraque », 83 ; *TLF* s.v.

**azerbe** : nf. ancien nom commercial de la *noix muscade sauvage* ou *mâle*, fruit du *Myristica fragrans* Houtt., utilisé en pharmacie et non comme aromate, à la différence de la noix dite femelle. ● HIST. : Pomet, *Droguier curieux*, 1709, 5 ; Savary des B., *Dic. Com.*, 1726, I, 169 ; Thouin, *EM-Agri.*, 1787,

I, 767-771. □ DIC. : Trév. 1721, *azerbe*, I, 756, 1771, *azerbe et asserbe*, I, 771 ; Boî. 1803, 38, puis 1855, 68 et 98 ; *azerbe*, Besch. 1845, 320 → ; *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : des trois explications possibles avancées par Eguilaz, soit l'ar. الزرب *al-zarb* “espèce de rose des Indes (*Rosa indica*)”, chez Kaz. I, 983, الصبار *al-šabbār*, “espèce d’aloès”, Kaz., I 1306, dont vient pour Dozy le port. *azebre*, “fruit amère de l’aloès”, ou الضبر *al-ḍabr*, “noyer / noix sauvage”, Devic préfère la troisième. □ RÉF. : D&E, s.v. « acibar », 35 ; Dev. 53 ; Eguil. 25 ; Lam. 34-35 ; Nas. (636) 501 ; Corri. s.v. « acibara », 87 ; *TLF*=0.

**azérole** / acérola / acérole : n.f. fruit du *Crataegus azerolus* L. ou *azérolier*, arbuste de la famille des *Rosaceae*. ● HIST. : *aseroles* (pl.), Belon, 1553, 207 ; Thouin, *EM-Agri.*, 1787, I, 771. □ DIC. : *arazole*, Cot. 1611, s.v. ; *azerole*, Fur. 1690, s.v. → ; *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : occ. *aseirole*, *arge(i)role*, Mistral, I, 128, *arzeirola*, *arzerôle*, Honnorat, I, 158 < cat. *atserole* / esp. *acerola* < ar. الزعرورة *al-zaʿrūra*, “*Mespilus azerolus* = *id.*”, nommée chez Ibn al-Bayṭār عين ران *ʿayn rān* (1614) II, 488. □ RÉF. : Mén. 1750, 51 ; Pillh. 51 ; D&E, s.v. « acerola », 34 ; Dev. *azerolle*, 53-54 ; Lam. *azérole*, 35-36 ; Lok. s.v. « zaʿrūr » (2206) 172 ; Nas., (445) 420-421 ; *FEW.Or.*, 208-209 ; *Add.*, 439-442, Corri. 85. *TLF* s.v. DÉR : azérolier.

## Mots dérivés de termes non botaniques

**ambrette 1** : n.f. nom commun de l’*Abelmoschus moschatus* L., plante de la famille des *Malvaceae*, autrefois appelée *ketmie*, et auj. plutôt *gombo*. ● HIST. : *ambrette*, Lémery, 1750, 696 ; Bosc, *NDic. Hist. nat.*, 1803, 303. □ DIC. : *ambrette*, *Enc. Did.* 1751, I, 326, = *ketmia*, *Enc. Did.* IX, 123-124 ; *semen moschi*, Lémery, 1750, 695-696 ; *GLU* 1995, 389 ; *GRLF* 2001, 424-425. ● ÉT : fr. *ambre* < ar. عنبر *ʿanbar* “ambre gris”, Ibn Sīnā, 231. □ RÉF. : Mén. 1750, 51 ; Dev. 24 ; Lok. s.v. « ḥabb » (762) 60, et « ʿanbar » (78) 7. *TLF* s.v.

**ambrette 2** : n.f. nom commun de du *Centaurea jacea* L., plante de la famille des *Asteraceae*. ● HIST. : *amblete*, “centaurée jaune musquée” (hapax), ms. *St-Jean*, XIII<sup>e</sup> s., ap. Litt. 1876, 125 ; HIST. □ SCI. : Lémery, *jacée* ou *ambrette sauvage*, 392. □ DIC. : *ambrette*, “petite fleur dont l’odeur ressemble à celle de l’ambre gris” Pomey, *Dic. Royal*, 1671, 38 ; “jacée des prés”, *Enc. Did.* 1751, I, 326 *GLU* 1995, *GRLF* 2001 = 0. ● ÉT : fr. *ambre* < ar. عنبر *ʿanbar* “ambre gris”, Ibn Sīnā, 231. □ RÉF.=0

**ambrine** : l’une des espèces de l’*Ambrina* Spach., plante de la famille des *Chénopodiaceae*, not. L’*Ambrina ambrosioides* Spach. ou *Dysphania* (L.) Mosyakin & Clemants, aussi appelée *fausse ambroisie* ou *thé du Mexique*. ● HIST. : *ambrina*, Spach, *Hist. nat.*..., 1836, 295-298, nom repris par les encyclopédies du XIX<sup>e</sup> s. □ DIC. : Besch., 1845, I, 141 ; Lar. 1866, I, 251 ; *GLU* 1995, 0 ; *GRLF* 2001, 425. ● ÉT : fr. *ambre* < ar. عنبر *ʿanbar* “ambre gris”, Ibn Sīnā, 231. □ RÉF. : Mah. 38 ; *TLF*=0.

**arabette** : n.f. nom commun d’un genre de la famille des *Brassicaceae* nommé *Arabis* L. et comprenant un cinquantaine d’espèces différentes. ● HIST. : *arabis*, *Phyto*, 1596, 438 ; de l’Écluse, 1601, cxxvj ; Linné, *Species*, 644 ; Bosc, *ND. Hist. nat.*, 1803, II, 24,25. □ DIC. : Lar. 1866, I, 541 ; *GLU* 1995, 602, et *arabis*, 608 ; *GRLF* 2001, 710.

**arabica** : n.m. nom commercial du *Coffea arabica* L. ou *caféier d’Arabie*. ● HIST. : Linné, *Species plant.*, 1753, I, 172 ; Lamarck, *EM-Bot*, 1783, I, 629-630. □ DIC. : *GLU* 1995, 602 ; *GRLF* 2001, 710 ; *Dic. Lar.* en ligne, s.v. ● ÉT : ar. عربية *Arabīyya* p/gr. ἀραβία et lat. *arabia*. ● Voir aussi « café ». *TLF*=0.

**averrhoa** : genre de plantes de la famille des *Oxalidaceae* comprenant une douzaine d’espèces dont la plus connue est l’*Averrhoa carambola* L. ou *carambolier*. ● HIST. : Linné, *Species*, I, 268 ; Lamarck, *EM-Bot*, 1783, I, 619-623. □ DIC. : Boi. 1803, 26 ; Besch. 1845, I, 216 ; Lar. 1866, I, 1060 ;

*GLU* 1995 = 0 ; *GRLF* 2001, 1094. ● ÉT : nom donné par Linné en l'honneur du philosophe et médecin arabe ابن رشد Ibn Rušd (1126-1198), lat.m. lat.m. *Averroes*. □ RÉF. : Lok. s.v. « karambil » (1084) 87 ; *TLF*=0.

**avicennia** / avicenne : n.f. nom d'un genre de plantes la famille des *Verbenaceae*, l'*Avicennae* L., qui comprend auj. 12 espèces, sachant qu'il existe de nombreux taxons synonymes et que quantité d'autres sont obsolètes. ● HIST. : Linné, *Species*, I, 110 ; Lamarck, *EM-Bot*, 1783, I, 329-330. □ DIC. : *avicenne*, Boi., "plante du genre des gattiliers", 1803, 37, mais de façon plus exacte, "plante verbenacée", puis « Nom. Hist. nat. », 1851, 198 ; *avicenne* "genre de plantes", comprenant not. l'*avicenne cotoneux*, l'*avicenne luisant* et l'*avicenne résinifère*, Lach. 1853, 473 ; *avicennie*, Lar. 1866, 1072 ; *GLU* 1995, 902 ; *GRLF* 2001 = 0. DÉR : avicennié/-e. ● ÉT : nom donné par Linné en l'honneur de l'auteur du *Kitāb al-Qanūn fi l-ṭibb* ou "Canon medicinae", le philosophe et médecin persan ابن سینا Ibn Sīnā (980-1037), lat.m. lat.m. *Avicenna*. □ RÉF. : Dev. s.v. « Avicenne », 51 ; Lok. s.v. « Ibn Sīnā » (893) 71 ; Lam. 32 ; Nas. (734) 543.

Roland Laffitte, SELEFA

mises à jour le dimanche 30 octobre 2019.

Pour les références bibliographiques, voir :

[http://www.selefa.asso.fr/files\\_pdf/AcDOC\\_11\\_BIBLIO.pdf](http://www.selefa.asso.fr/files_pdf/AcDOC_11_BIBLIO.pdf)